

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Un Guide des stations thermales françaises**, album élégamment illustré, vient d'être édité par la Fédération thermique et climatique française, avec le concours de l'Institut d'hydrologie et de climatologie et sous le patronage de l'Office national français du tourisme. Comme dans les précédentes éditions, les stations thermales sont classées en diverses catégories. Les principales, c'est-à-dire celles dont l'outillage thérapeutique et l'organisation matérielle sont parfaits, donnent lieu à une description plus détaillée que les stations moins complètement aménagées et celles qui possèdent des eaux très actives, mais sans avoir pu faire encore des installations complètes. Enfin on a consacré quelques indications à un certain nombre de stations moins connues encore, mais dont les propriétés thérapeutiques sont néanmoins bien mises en relief par une observation clinique déjà longue.

**Londres.** — On construit ou on transforme actuellement à Londres de nombreuses maisons d'appartements meublés avec service d'hôtel. Durant les six dernières années, plusieurs centaines d'immeubles ont été ainsi agencés en vue de ce genre d'exploitation. Certains de ces établissements ont une grande importance. Le « Chiltern Court », par exemple, met à la disposition de sa clientèle 180 appartements de trois à dix pièces, munis de tout le confort moderne et séparés les uns des autres par de doubles cloisons à l'épreuve du bruit. Les cuisines et les salles de bain sont particulièrement perfectionnées. L'immeuble contient en outre deux restaurants, des salles de bal et divers magasins. Ce nouvel état de choses, en se généralisant, se fait durement sentir dans l'industrie hôtelière, beaucoup de familles préférant vivre en appartement meublé plutôt qu'à l'hôtel, à cause des conditions favorables de location et de bail et des autres commodités supplémentaires.

### Trafic et Tourisme

**Les postes alpêtres**, durant la semaine du 10 au 16 février 1930, ont transporté 11.304 voyageurs. Les services figurant dans le bulletin de l'année dernière en ont transporté 9258, au lieu de 8463 pendant la semaine correspondante de 1929. Les services nouveaux en ont enregistré 2046. Les augmentations constatées démontrent que la saison d'hiver semble vouloir se terminer beaucoup plus favorablement qu'elle n'a commencé.

**Vallée de Chamonix.** — Le ministère français des travaux publics a fait approuver par décret les mesures destinées à permettre de protéger contre les avalanches la partie de la ligne du chemin de fer électrique de Saint-Gervais-les-Bains à la frontière suisse située entre Chamonix et Montroc-le-Planet. La réalisation de ces travaux, qui comportent l'établissement de galeries couvertes au-dessus des tronçons de voie exposés aux avalanches, assurera la marche

normale des trains sur l'ensemble de la ligne pendant toute la saison d'hiver.

**Propagande française.** — L'Office national français du tourisme organise des tournées de conférences de propagande touristique. C'est ainsi qu'un conférencier va se rendre en Hollande et un autre en Portugal, où ils parleront des principaux circuits de tourisme en France. Un professeur de l'Université de Bordeaux se rendra en outre en Syrie et en Egypte, où il fera une série de conférences sur le thermalisme et le climatisme français. L'importante dotation nouvelle de l'Office français du tourisme commence déjà à manifester ses effets.

**Sanetsch ou Rawyl?** — D'après le *Bund*, la réponse du canton de Berne à cette question serait: «Ni l'un, ni l'autre!» Le gouvernement bernois n'a pas encore achevé l'examen des projets qui lui ont été soumis, mais il paraît probable qu'il se prononcera contre la construction d'une nouvelle route alpestre qui serait de nature à faire concurrence à la ligne du Loetschberg. — Ce sera autant de perdu en trafic touristique automobile pour l'Oberland bernois aussi bien que pour le Valais. Les étrangers toujours plus nombreux qui parcourent la Suisse en automobile, en consultant leur carte, ne cherchent pas des chemins de fer, mais des routes.

**Le mouvement touristique en Savoie.** — On a fait courir le bruit que les stations françaises ont eu moins de visiteurs en 1929 qu'au précédent. Il serait bien plus exact de dire que la clientèle riche des palaces a fait défaut; la clientèle des classes moyennes a été au contraire beaucoup plus nombreuse. A Annecy, par exemple, on a compté 79.257 arrivées en chemin de fer en juillet, août et septembre 1928 et 161.876 durant la même période de 1929. L'augmentation serait plus accentuée encore si l'on fait aussi la statistique des arrivées en automobile. Mais ce sont surtout les hôtels moyens qui ont profité de l'affluence de cette clientèle, laquelle, suivant le mot d'un directeur d'hôtel, «avait le portemonnaie difficile».

**Le mouvement touristique à Zurich.** — On a enregistré en 1929, dans les hôtels et les pensions de Zurich, l'arrivée de 355.773 hôtes, dont voici la répartition par nationalités: Suisse 169.150, Allemagne 97.121, France 13.595, Autriche 13.174, Amérique du Nord 12.513, Italie 9686, Grande-Bretagne 8657, Pays-Bas 6452, Tchécoslovaquie 3970, autres pays 21.455. Le nombre des arrivées a été seulement de 0,7% supérieur à celui de l'année précédente. Par contre, le nombre des nuitées a augmenté de 3,1% et s'est élevé à 954.100. La proportion moyenne de l'occupation des lits a été de 64,5% (62,9% en 1928). Elle a été de 56% pour les hôtels de 1er rang, de 73% dans les hôtels IIA, de 62% dans les hôtels IIB, de 62% dans les hôtels III et de 74% dans les pensions.

**Un avion de grand tourisme.** — C'est l'appareil acheté dernièrement par un jeune

sportman séjournant fréquemment à Genève. M. Zietz, porteur de prix de 300.000 francs. L'avion, un grand monoplane Fokker, est muni par trois moteurs Wright, 60 CV. Il est muni d'hélices à trois pales métalliques et réglables. Il emporte 1800 litres d'essence et a un rayon d'action de 1700 km. Son régime maximum est de 2200 tours. L'atterrissage est facilité par des freins sur roues. Le poids de l'appareil est de 5.000 kg en ordre de vol. Sa construction permet toutes les acrobaties. M. Zietz se servira de son avion pour faire du grand tourisme, en partant d'abord à Nice et à Biarritz, puis en Egypte en passant par la Sicile. Cet engin superbe est le pendant aérien de la grosse automobile de tourisme, puissante et d'un luxeux confort.

**Stations thermales italiennes.** — Dans le numéro de janvier de la *Rivista delle stazioni di cura, soggiorno e turismo*, M. Avancini, chef de l'Office de statistique de l'ENIT, relève que les stations thermales italiennes sont trop peu fréquentées par les étrangers et recherche les causes de ce phénomène. Durant l'été 1929, Montecatini a reçu 1249 étrangers et 53.000 Italiens, Salsomaggiore, 422 sur 15.700, Abano, 278 sur 9821, Fluggi, 661 sur 10.470, San Pellegrino, 76 sur 6934. La même constatation a été faite dans les neuf autres stations. En présence de cet état de choses, on va étudier si la propagande a été insuffisante, si les étrangers ont des raisons de se plaindre des communications, de la réception dans les hôtels et de l'organisation des cures, etc. L'ENIT, qui a toujours énormément travaillé en faveur des villes d'eaux italiennes, la Fédération hydrologique italienne et les stations thermales elles-mêmes s'efforceront simultanément de trouver la solution du problème.

**Nos services aériens en 1930.** — Les communications aériennes suivantes pour passagers et marchandises seront établies pendant la saison 1930: a) *lignes exploitées en commun par des compagnies suisses et étrangères*: 1. Genève-Zurich-Munich-Vienne-Budapest; 2. Genève-Bâle-Francfort-Cologne-Amsterdam; 3. Zurich-Stuttgart-Leipzig-Berlin-Copenhague; 4. Bâle-Zurich-Munich-Prague-Varsovie; b) *lignes exploitées par des compagnies étrangères*: 5. Zurich-Bregenz-Innsbruck-Salzburg-Vienne (compagnie autrichienne); 6. Stuttgart-Genève-Marseille-Barcelone (Lufthansa); 7. Zurich-Stuttgart-Francfort (Lufthansa); 8. Londres-Paris-Bâle-Zurich (Imperial Airways); 9. Londres-Paris-Lyon-Genève (Air Union); 10. Bordeaux-Lyon-Genève (Sodac); c) *lignes suisses de raccourci*: 11. Genève-Lausanne-Berne-Zurich (Ad Astra); 12. Bâle-Berne-Lausanne-Genève (Ad Astra et Alpar); 13. Berne-Bienne-Bâle (Alpar); 14. Lausanne-La Chaux-de-Fonds-Bâle (Ad Astra); 15. Bâle-St-Gall-Zurich (Balair).

**Une nouvelle percée des Alpes.** — On sait que les Français préconisent le percement du Mont-Blanc, qui reliait la Haute-Italie à Chamonix. Mais les Italiens, estimant qu'il

leur serait plus profitable d'être en relations directes avec la Suisse occidentale et l'Allemagne méridionale, opposent au projet du Mont-Blanc celui d'une ligne qui, par Turin, Aoste et le Val Ferret, aboutirait à Martigny. On éviterait ainsi tous les désagréments de la douane française et la durée du voyage de Gènes et Turin vers la Suisse et l'Allemagne serait considérablement raccourcie. Selon le projet italien, la ligne serait à double voie et à traction électrique. La distance de Turin à Martigny serait réduite à 157 km. Ce serait la route la plus directe entre la Méditerranée et la Mer du Nord. D'autre part, au point de vue italien, la ligne projetée aurait encore cet avantage de relier à Turin, Gènes, Aoste, Biella, une dizaine de hautes vallées alpêtres qui en profiteraient dans les domaines de l'industrie et du tourisme. La ligne Turin-Martigny serait le pendant de la ligne par la Valteline et le Stelvio, destinée à rapprocher l'Italie de l'Europe centrale.

**La presse et le tourisme.** — Nombre de journaux français et notamment les revues touristiques et hôtelières ont vivement reproché à un journal de Lausanne d'avoir participé à la campagne contre Nice et la Riviera en publiant un cliché représentant un coin de Nice en hiver, avec une légère frange de neige sur les branches des arbres. Il nous semble que le cas n'est guère pénible et que cette reproduction, par son étrangeté même, était plutôt une réclamation critique. La riposte bruyante de la Riviera, répandue à grand fracas dans la presse, a beaucoup plus attiré l'attention du public sur les possibilités de neige à Nice que le malheureux cliché en question, répandu nous ne savons trop par quelle agence internationale d'illustrations. Quoiqu'il en soit, nous regrettons qu'un journal suisse soit ainsi accusé d'en vouloir à une station touristique française. Nous réproprons toujours des attaques de ce genre, même si elles sont anodines et nous l'avons prouvé du reste dernièrement encore à propos de Vichy. Mais la Suisse, elle aussi, n'aurait que trop souvent l'occasion de se plaindre. Au début de la présente saison d'hiver, par exemple, combien de journaux étrangers ont cherché à tourner la Suisse en ridicule en publiant des entrefilets parfois assez longs sur l'hiver qui nous manquait. Et pourtant ceux qui se sont rendus à cette époque dans nos stations d'hiver ont pu constater que la situation y était assez favorable en ce qui concerne les occasions de sport. Or personne n'a pris notre parti pour repousser cette attaque injuste.



## J. COTTINELLI, CHUR VELTLINERWEINE

**M' CALLUM'S**  
ESTABLISHED  
1807  
*Perfection*  
SCOTS  
WHISKY  
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

CHAMPAGNE  
**POL ROGER**  
BY APPOINTMENT  
TO HIS MAJESTY THE KING  
A. BUTOW, 8, RUE DE FRIBOURG, TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

**NICHOLSON'S**  
DRY GIN  
THE PUREST  
SPIRIT MADE  
TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

**COCKBURN'S**  
PORT  
OPORTO AND LONDON  
TÉLÉPHONE: MONT-BLANC 25.314, GENÈVE

**Fräulein**  
Schweizerin  
Gesetzten Alters, 4 Hauptzeugnisse und Referenzen zur Verfügung, zur Zeit in Rom, sucht Jahres- oder Saison-Engagement als Etagen- oder Haus-Gouvernante. Eintritt nach Belieben. Offerten unter A. 3124. L. Publicitas Lausanne.

Zu vermieten, ev. zu verkaufen ist per 1. Mai in schönster Lage der Ostschweiz bestbekanntes  
**Hotel-Restaurant**  
mit 65 Fremdenbetten, grossen Gesellschaftsräumen und Gartenterrassen, geräumiger Garage, sowie Parkplatz und Anlagen, sehr reger Automobil- u. Passanten-Verkehr. Für tüchtige Fachleute ausserordentlich günstige Gelegenheit. Off. erb. unt. Chiffre R A 2354 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Englisch**  
Beste Gelegenheit in kurzer Zeit korrekt Englisch zu lernen. In komfortablem gut eingericht. engl. Hause, mit vorz. Küche. Schöne Lage am Meer. Pension mit Unterricht, 2 per Woche. Gute Referenzen. W. Thicke, Margate (England) Granville House, 21 Canterbury Road.

**Chauffeur-Kondukteur**  
Berner, Postkursfahrer, mit prima Zeugnissen und Referenzen, sucht Engagement auf Hotel-Omnibus für Fernfahrten. Walter, Badertscher, Mutthal. Telefon 29.

**England**  
Pension mit individ. sprachlichen und kaufm. Unterricht  
Sehr gutes Home, 37 High Street, Herne Bay (Kent).

**LOCARNO-MURALTO**  
zu verkaufen  
**PENSION**  
mit 20 Betten. Für tüchtige Leute gutes Geschäft. Anfragen unter Chiffre M G 2351 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für 16j. gesunden Knaben, 2 Jahre Sekundarschule, 1 Jahr Westschweizeraufenthalt, mit guten Zeugnissen u. passender Veranlagung.  
**Kodlehrstelle**  
in d. deutschen od. welschen Schweiz, für Eintritt sofort oder später. Off. an das Städt. Jugendamt (Berufsberatung), Steinmühlgasse 1, Zürich.

**Barmaid-Mallentochter**  
Stelle auf anfangs März. Betreffende ist der 4 Haupt-sprachen mächtig mit prima Zeugnissen und Referenzen. Würde auch Stelle in Tea-Room annehmen. Offerten erbet. an Portman, Post-Restante, Arosa-Dorf.

**Zimmermädchen**  
Junge sol. Deutsche sucht Stellung in gutem Hotel oder Pension als  
**Zimmermädchen**  
(spricht engl., franz., holländ.). Angeb. unt. F. M. 5627 an Ala Haasenstein & Vogler, Frankfurt/Main.

**II. Sekretärin**  
Junge Tochter, Deutsch, Franz. u. Englisch perf. Wort und Schrift, sucht Stelle. Zeugnis der ersten Saisonstelle zur Verfügung. Gef. Offerten unter Chiffre C A 2333 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**d'apprenti-cuisinier**  
pour jeune homme intelligent. Libéré des écoles au printemps, dans bonne maison de la Suisse romande; possède de bonnes notions de cuisine. Offres avec conditions à Fr. Segenhaller, commerce de vins, Münsingen (Bern).

**National-Kassen (OCC)**  
verkauft mit aller Garantie. Reparaturen schnell u. zuverlässig. Eigene Papierschneiderei für Kassenrollen. (Nicht-nahme der Holzleinen bei Rollenbestellung.) M. SING, Klostergasse 15, Zürich. Telefon Limmat 4512.

**Kellermeister**  
mit guten Zeugnissen sucht Dienststelle. Alter 30 Jahre. Offerten unter Chiffre DO 1717 O an Publicitas Basel.

**Suche**  
für meinen Sohn  
**Kod-lehrstelle**  
in ein Hotel oder grösseren Gasthof auf 1. April neben gute Köchin. Gef. Offerten unter Chiffre A. A. 2302 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Portier**  
schon viele Jahre im Fach, gut bewandert, sucht auf anfangs März oder Saison Stelle als Etagen-Portier, Liftier oder Kondukteur 4 Sprachen. Sehr gute Referenzen. Gegenwärtig noch in Stellung. Off. an E. B. Drahtzugstr. 42, Basel.

**Rugli**  
die neue Durchschreibe-Buchhaltung ohne Apparat und sep. Kartonpapier  
**Arbeitsersparnis Höchste Errungenschaft**  
„Rugli“-Buchhaltung A.-G. ZÜRICH, Gerbergasse 8

**Hotel-Einrichtungen**  
**Aarauer Werkstätten**  
**H. Woodtly & Cie**  
Möbel u. Innendekoration

**Comfortable home**  
for Ladies and Gentlemen wishing to learn English. Moderate terms.  
**Mrs. Saunders**  
6, Downs Park  
HERNE BAY (Kent)

**Schweizer, 40jährig, z.Z. Vizedirektor in bekanntem italienisch. Luxus-hotel sucht selbständig.**  
**Direktionsposten**  
Offerten unter Chiffre N. 2317 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**MAUSEN RATTEN KÄFERN WANZEN ANEISEN ETC.**  
Anesse geruchlos vertilgen. Vertilgen unerkündl. Offerte  
**DESINFECTA A.G.**  
Abteilung Ungezievertilgung  
ZÜRICH TEL. SEL. 2330  
Der Hotellieferant ist in Gefahr  
von andern Firmen überholt zu werden  
wenn er nicht inseriert!

# Ihre Gäste



sollen sich in Ihrem Hause wohl fühlen — das ist sicher Ihr Wunsch. Sie als erfahrener Hotelier wissen: Behagliche Zimmer, aufmerksame Bedienung und gute Küche — diese 3 Dinge werden am meisten geschätzt und stellen Ihre Besucher zufrieden. Das ist für Sie die beste Empfehlung.

# Ihre Küche



gut zu beliefern — das ist unser Ziel! Wir sind Ihnen gerne beim Einkauf und bei der Auswahl behilflich, denn wir verfügen über grosse Erfahrungen speziell für den Hotel-Dienst. Als grösste Firma in Europa in unserer Branche beliefern wir viele Hotels im In- und Ausland, wir geniessen das Vertrauen der grossen Luxus-Hotels in Ägypten, sind Lieferant vieler führender Dampfer-Linien («Bremen») und zeigen auch Ihnen gerne, wie vorteilhaft unsere Preise sind. Nie aber verkaufen wir billig auf Kosten der Qualität. Zuverlässiger Express-Dienst.

**Christen & A**  
 BASEL · Heumattstrasse 21  
 Das grosse Lebensmittelgeschäft  
 Delikatessen - Comestibles



Mr. R. A. Williams, Gradué de l'Université de Cambridge, Danehurst, FOLKESTONE, Angleterre, reçoit dans son home un nombre limité de jeunes gens qui désirent apprendre à fond et rapidement la langue anglaise

Situation idéale. Sports, bains de mer, excursions. Recommandé chaleureusement par des hôteliers suisses. 1/2 heure du continent.

On demande pour le 1er mars, une **Demoiselle de bureau** connaissant la sténo-dactylographie, Hôtel Belmont, 6, Avenue de Jurigoz, Lausanne.

**fiôtel-sanatorium à Leysin demande**

- 1 cuisinière-cafétière
- 1 commis de cuisine capable
- 1 aide-lingère
- 1 casseroier expérimenté
- Filles de restaurant
- Sommeliers de restaurant
- Femmes de chambre
- 1 aide-gouvernante d'économat

PLACES A L'ANNÉE.

Offres avec copies de certificats et photos sous chiffre E. F. 2327 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Gesucht für erstklassiges Haus in Luzern prima empfohlene **Küchenguvernannte**

Hoher Lohn. Eintritt nach Überkinnft. Zeugniskopien und Photo unter Chiffre F R 2307 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht kapitalkräftige **Hotelfachleute**

zwecks Erstellung und Betrieb eines grösseren Hotels auf einzigartigem Platz in sehr beliebtem ausblühendem Sommer- und Winterkurort Graubündens. Gefl. Offerten unter Chiffre A N 2268 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**LONDON**  
 Englischer Sprachunterricht in Klassen von 2-8 Schülern mit voller Pension und mässigen Preisen. Jeder Komfort, sämtl. Zimmer mit fliessendem kaltem u. warmem Wasser, Zentralheizung, Bäder. Prospekte durch „English School of Languages“ 6, Nicoll Road London N. W. 10

**Jungen Geschäfts-Töchtern u. -Söhnen**  
 bietet sich Gelegenheit, in der bewährten, u. bestbekanntesten Kochschule E. Singer, Kornhausgasse 18, Basel

Chef, Mitglied des S. H. V., das Kochen gründlich und zu vorteilhaft. Bedingungen in 2- bis 3-monatlichen Kursen zu erlernen. Feine, internat. franz. Dessertküche. Volle Pension im Hause oder auch zu andern Bedingungen.

**Hotelsekretär-Kurse**  
 mit 6- und 3monatl. Dauer beginnen am 24. April

Handelsschule **Rüedy**  
 Bern, Bollwerk 35

Hotelbuchführ., Sprachen, Masch.-Schr., Menükunde, Weinkunde, Hotelbetriebslehre. Prosp. gratis. Erfolgreiche Stellenvermittlung.

Gegr. 1875  
 Tel. Chiff. 1030

**LONDON**  
**UNION HELVETIA SCHOOL**  
 1, Gerrard Place Shaftesbury Avenue, W. 1

**Dreimonatiger Englisch-Sprach- und Korrespondenz-Kurs**  
 Prospekte durch den Sekretär: A. Finger

Offerierte Beteiligung an grossem Hotel-Unternehmen in Belgien an jungen, fähigen u. energischen, seriösen **Maitre d'hôtel**

mit guten Referenzen und Beherrschung der Hauptsprachen, der sich eine Existenz schaffen möchte. Nötiges Kapital min. s. Fr. 6000.— Gefl. Offerten unter Chiffre D F 2320 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Immer frischer Kaffee für Ihre Gäste...



Ein erfahrener Weltreisender sagte einmal: Am Kaffee erkenne ich die Güte eines Hotels. Dieser Ausspruch hat etwas Wahres an sich, denn guter Kaffee wird immer geschätzt. Die patentierte

**ETERNA**  
 Kaffee-Maschine

hat sich seit Jahren bewährt, denn sie ist solid, leistungsfähig und liefert Ihnen ohne Mühe jederzeit, bei minimalem Stromverbrauch frischen Kaffee, Tee, Punch, Grog usw. Verlangen Sie unseren Prospekt. Erleichterte Zahlungsbedingungen.

**FRETZ & Co LUGANO**  
 Palazzo Alhambra

Auf 1. Mai ist die Stelle des **Kurdirektors** in Pontresina neu zu besetzen

Erfordernisse: Beherrschung der deutschen, franz. und englischen Sprache (Italienisch erwünscht), Gewandtheit in den verschiedenen Zweigen des Sommer- und Wintersportes und Organisation von Sportanlässen. Erfahrung in Propaganda und Verwaltung. Gehalt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Angaben über Alter, Bildungsgang, bisheriger Tätigkeit u. Referenzen an Herrn K. Eha, Präs. des Kur- u. Verkehrsverein Pontresina.

Inserieren bringt Gewinn!

Vornehme Hotel-Pension (40 Betten) in **Zürich** sucht eine sehr tüchtige **Chefköchin** oder einen Chef

gesetzten Alters und eine jüngere **Etag'gouvernante**

Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre P E 2332 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel-Sekretär-Kurse**  
 Gründl. u. prakt. Ausbildung in allen kommerziellen Fächern (Bureau- und Verwaltungsdienst) der mod. Hotel- und Restaurantbetriebe. — Alle Fremdsprachen. — Freie Wahl der Fächer. — Jeden Monat beginnen neue Kurse. Man verlange Prospekte H von 129 k

Gademans Fachschule, Zürich, Gessnerallee 32

**Gesucht** für Grosshotel des Berner Oberlandes, Saison Juni—September

- 1 Chef de réception-Hassler
- 1 Sekretär-Journalführer
- 1 Oberkellner
- 1 Chef d'Etage
- 1 Economat-Gouvernante
- 1 Kaffee-Köchin
- Portiers d'Etage, Zimmermädchen
- Hilfs-Zimmermädchen
- Saal- und Saalhehröchter
- Office-Mädchen, 1 Lifter, 1 Chasseur

Offerten unter Beigabe v. Zeugniskopien u. Photos sind zu richten unter Chiffre A P 2219 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für kommende Sommersaison in grösseres Kurhotel des Unter-Engadins, 1 erfahrener **Küchenchef**

Mitte Mai bis ca. Mitte September. Bewerber nur mit prima Referenzen als Chef wollen sich melden, mit Angabe der Gehaltsansprüche und des Alters.

- 1 tüchtig. Sekretär-Journalführer per Anfang Juni
- 1 Bureaufräulein hauptsächlich für Korrespondenz und Kassa. Stenotypistin perfekt in Deutsch und Französisch. Ausföhrliche Offerten unter Chiffre H F 2175 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht** für Sommer- und Wintersaison in mittelgrosses Hotel I. Ranges in St. Moritz.

- 1 Etagenportier
- 2 Saaltöchter
- 1 zweite Büffeldame für Tea-Room
- 2 Serviertöchter
- 1 Saucier
- 1 Aide de cuisine
- 1 erster Konditor
- 1 zweiter Konditor
- 1 Casseroier
- 1 Argentier

Offerten mit Bild und Referenzen an Postfach 15042 St. Moritz-Dorf.

**Gesucht** nach Graubünden in Hotel mit Sommer- und Winterbetrieb

- 1 Saucier
- 1 Rötisseur-Entremetier
- 1 Garde-manger
- 1 Pâtissier
- 1 Commis-Rötisseur-Entremetier

Saison Mitte Juni ca. bis Mitte Sept. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen beliebe man einzutreiben an E. Volkart, Chef, Hotel Traube, Nesslau. Daselbst wird eine gute Köchin gesucht mit Eintritt anf. Juni bis anf. September.

**Sprachen-Erlernung**  
 im eigenen Heim  
 mittelst der überbroffenen

**Audio-Vox-Sprachplatten-Kurse**  
 für Anfänger und Fortgeschrittene

Modernste, leichtfassliche und interessante Methode

rasch, sicher und gut

**Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch**  
 fliessend wie im Ausland sprechen, lesen u. schreiben

zu erlernen. Ausland-Aufenthalt behufs Sprachenerlernung überflüssig, denn durch die Audio-Vox-Methode kann man sagen:

**Das Ausland kommt zu Dir!**

Mit Audio-Vox haben Sie immer Ihren Engländer, Franzosen, Italiener oder Spanier im Hause, der Sie unterrichtet, wann und wo Sie wollen. Er führt Sie im Geiste in die Heimat seiner Sprache, bespricht mit Ihnen Handlungen und Sehenswürdigkeiten und ist unermüdet, das Gesagte immer und immer zu wiederholen, bis auch Sie sich den Tonfall und die Klangfarbe der neuen Sprache zu eigen gemacht haben. Also Audio-Vox ist

**Spracherwerb durch Sehen, Hören und Sprechen.**

Verlangen Sie sofort gegen Rückporto unseren ausführlichen Gratisprospekt, betitelt: „AUDIO-VOX-REISEPASS“

**Audio-Vox-Sprachinstitut in Luzern No. 8.**

EINEN 6 MONATEN IN CA. 300 STUNDEN ERGEBNENDE TAUSENDE LERNEN SPRACHEN MIT AUDIO-VOX!



# BUCHANAN'S




Agence générale pour la Suisse:  
**FRED. NAVAZZA — GENÈVE**

"BLACK & WHITE" "BUCHANAN'S LIQUEUR"

**Kochherde**



**GEBR. KREBS  
OBERHOFEN  
MÜNCHEN**

## Wäsche-Rechnungen

(Notes de Blanchissage) gebunden in Büchern à 100, 150, 200 Blatt sowie in losen Formularen. Text: deutsch, französisch, und englisch

liefern  
**Koch & Utinger, Chur**

# TORSIM-A.G. BERN

Telephon: Bollwerk 22.52

**Spezialität:  
Geschirr - Abwaschmaschinen**

mit den Arbeitsystemen des gründlichen Vorwaschens vor dem Sterilisieren und Trocknen

**Neue Modelle**

**„TORNADO“**  
Teller- und Plattenabwaschmaschine, die ideale Maschine für Flachgeschirr

**„SIMPLON“**  
Universal-Geschirrabwaschmaschine mit 2 u. 3 Bassins, mit automatischem Hebewerk oder Handbewerk, mit Sterilisierung u. Trocknung im Vollbad

**„TORNADO-SIMPLON“**  
kombinierte Anlage aus Vorwaschmaschine mit rotierenden Bürsten für Flach- u. Hohlgeschirr u. Apparat z. Sterilisieren u. Trocknen im Vollbad

Zu beziehen durch: Firmen für Grossküchen-Einrichtungen oder die Fabrikantin: Torsim-A.-G.

Für jedes **HOTEL** ist die **Delheizung** SYSTEM **Reinhart**

ideal. Sofortige Temperaturerhöhung  
anpassung bei jeder Witterung.  
Kein Rauch.  
Kein Staub.  
Kein Geräusch.  
Hygienischer.  
Betriebskosten um Vorzüge  
Keine Nachteile

# BREVO

A-G FÜR EXPLOSIONS-U. FEUERSCHUTZ  
**HORGEN-ZÜRICH**

VERTRETERBESUCH, OFFERTEN, RENTABILITÄTS-BERECHNUNGEN UNVERBINDLICH.

## Zu verkaufen

### erstklassiges Familienhotel

im Oberengadin, 2 Saisonsgeschäft. Gut unterhalten. Rendite nachweisbar. Anfragen von Selbstinteressenten zu richten an Chiffre S & C 2304 an Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Hotel Bellevue Mauborget

sur Grandson. — La société anonyme propriétaire de l'hôtel, **cherche locataire** pour durée et conditions à convenir. Entrée de suite. Adr. offres à Mr. L. Duvoisin, not., à Grandson.



wird als das **Feinste in Speiseölen** anerkannt

Zum Kochen, für Salat und Mayonnaise

Referenzen von erstklassigen Hotels. Ersatzöle weise man energisch zurück. Man achte auf die plombierten Originalgebilde.

**Ernst Hürlimann, Wädenswil**

# Vente juridique HOTEL

Le lundi 10 mars 1930, à 14 heures, en salle du Tribunal, à Avenches, l'office des poursuites procédera à la vente de l'Hôtel de la Couronne, du dit lieu, propriété de Jean Pfäffli, hôtel situé au centre de la ville, ayant café, salles à boire, salle de danse, logements, remises, etc., d'une superficie totale de 10 ares 42 centiares.

Assurance incendie Fr. 57,890.—  
Taxe cadastrale „ 90,000.—  
Accessoires mobiliers „ 14,555.— non compris dans la taxe. Estimation de l'office Fr. 80,000.—. Vente en première enchère.

Avenches, le 20 février 1930.

Office des Poursuites:  
**E. DUPUIS.**

## Welcher Hotelier

hätte Interesse sich an einem Consortium für Erstellung eines Apartment-Hauses in Lugano anzuschliessen. Offerten sub Chiffre F P 2334 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## ANVERS. BELGIQUE

Pour cause de santé, à vendre **Hôtel de séjour**

premier ordre, en pleine prospérité, tout confort moderne, grand jardin, tennis, superficie 2500 m<sup>2</sup>. Prix 400,000 francs suisses. S'adresser au notaire A. Cols, rue Guillaume Tell No. 3, Anvers.

## HOTEL

Ein grösseres Objekt von zirka 35-40 Betten, erstklassig eingerichtet, mit Lift u. fliessendem Wasser, sonnigste Lage am Orte, ist in einem erstklassigen Höhenkurort Graubündens zu verkaufen. Nur Kapitalkraft. Interessenten belieben Anfragen zu richten unter Chiffre OF 265 Ch an Orell Füssli-Annoncen, Chur.

In Hauptort Kt. Appenzel ist bestbekanntes **Hotel-Restaurant**

**Zu kaufen gesucht** Von tüchtigem Hotelier wird **Fremdenpension** 30-50 Betten, zu kaufen, event. pachten gesucht. Jahres- oder 2 Saisons-geschäft bevorz. Eventuell käme auch finanzielle und aktive Beteiligung in herrenlosem Betrieb in Betracht, da alleinstehend. Schweiz, 50 Jahre alt. Strengste Diskretion. Offerten mit Chiffre S.R. 2281 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Zu verkaufen HOTEL

in herrlicher und sonniger Gegend im Berner Oberland

von 60 Betten. Dasselbe ist in sehr gutem Zustande. Gemüthlich und komfortabel eingerichtet. Viel Umschwung mit grossem eigenem Gemüsegarten und Wald. Offerten unter Chiffre N O 2279 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Aigle (Ct. de Vaud) Le Grand Hôtel

(150 chambres et 180 lits) **est à vendre**

pour cause de grand âge du propriétaire. Situation très tranquille. Magnifique parc. Maison en excellent état. Conditions avantageuses. Convientrait pour pensionnat ou maison de repos. S'adresser pour tous renseignements Etude du Notaire Lederrey à Montreux.

Environ **2000 chaises** neues, modèles divers, pour cafés et restaurants, à céder à prix de liquidation.

**1000 places** depuis 40 cts. pièce

Demander offres en indiquant la quantité à **ANTOINE BRUGGER** MEUBLES EN GROS, BERNE

# HOTELS

Jahres- und Saison-Geschäfte vermittelt die führende, seit über 25 Jahren bestehende Spezial- und Vertrauens-Firma:

**G. Kuhn, Zürich**  
Hotel-Immobilien  
56 Bahnhofstrasse 56

Feinste Referenzen Strengste Diskretion

## Zu kaufen gesucht kleineres Hotel oder bess. Gasthof

mit landwirtschaftlichem Betrieb, ein protestant. Kur- und Verkehrsort. Offerten erbeten unter Chiffre O F 358 Ch an Orell Füssli-Annoncen, Chur.

## Restaurant

mit grossem, heimeligem Wirtschaftslokal, an bester Geschäftsstelle der aufblühenden Stadt Biel gelegen, ist günstig **zu verkaufen.**

Die Liegenschaft ist in tadellosem Zustande und wird einen hohen Zinsertrag aus vermieteten Logis ab. Nähere Auskunft wird an seriöse Reklamenten erteilt durch das Notariatsbureau Rud. Meyer, Biel, Bahnhofstrasse 34.

A remettre à Genève **Pension Famille et d'Etrangers**

30 pièces, chambres de bains, eau courante, chauffage central, capital nécess. p. traiter Frs. 30,000.—, Charles Lecoulter, régiss., Croix d'Or 29, Genève.

## Grand Hotel

in unvergleichlich schöner Lage an der italien. Riviera **zu verkaufen.** Niedriger Zins. Feinste Kitchel. Vermittler ausgeschlossen. Anfragen an Grand Hotel Miramare, Ospedaletti, Italien.

2 Schwwestern, sprach- und mehrkündig, suchen **Pension ev. Hotel zu mieten.** Jahresgeschäft geeignet, zu Erholungs- u. Diätkur-n bevorz. Geil. Off. unter Chiffre N 1240 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**wenn Sie** oder technische Einrichtungen zu kaufen suchen oder zu verkaufen haben, so lassen Sie eine Annonce in der Schweizer Hotel-Revue erscheinen.

## Pour cause de santé, à vendre HOTEL

dans station de montagne du Valais, à prix très avantageux, un **HOTEL** bien meublé et bien achalandé, avec installation de deux «Frigidaires» et pouvant loger de 90 à 100 personnes. Situation unique. Clientèle assurée. Grandes facilités de paiement. Ecrire sous chiffre R. B. 2314 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

## NICE

**HOTELIERS** qui désirez vous installer sur la Côte d'Azur, adressez-vous en confiance à Monsieur **Clet** qui vous soumettra des affaires sérieusement étudiées. Maison spéciale pour ventes et achats d'hôtels. Références à la disposition de MM. les clients.

**CLET, 4, Rue Honoré Sauvan, Nice.**

## Locarno

Wohnungen Hotels und Pensionen

**Locarno!** Vermittelt prompt, gewissenhaft, kostenlos die 1900 gegründete Agentur Danzi, Locarno.

**ff. Pension** mit 25 Betten, nahe Bahnhof, an solv. Leute günstig zu verkaufen. Anfragen an G. Maurer, Spiez.